



CHINESE A2 – HIGHER LEVEL – PAPER 1
CHINOIS A2 – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1
CHINO A2 – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1

Thursday 13 May 2010 (afternoon)
Jeudi 13 mai 2010 (après-midi)
Jueves 13 de mayo de 2010 (tarde)

2 hours / 2 heures / 2 horas

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Section A consists of two passages for comparative commentary.
- Section B consists of two passages for comparative commentary.
- Choose either Section A or Section B. Write one comparative commentary.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Choisir ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- La section A comporte deux passages à commenter.
- La section B comporte deux passages à commenter.
- Choisissez soit la section A, soit la section B. Écrivez un commentaire comparatif.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- En la Sección A hay dos fragmentos para comentar.
- En la Sección B hay dos fragmentos para comentar.
- Elija la Sección A o la Sección B. Escriba un comentario comparativo.

CHINESE A2 – SIMPLIFIED VERSION

CHINOIS A2 – VERSION SIMPLIFIÉE

CHINO A2 – VERSIÓN SIMPLIFICADA

选答甲组或者乙组

甲组

分析比较下面的两篇选文。

讨论其文字和主题之间的相似与差异，并评论两位作者为传达其意图所采用的手法，如：文章结构、声调语气、形象比喻及其他文体风格等。

甲组第一篇

白纸的内部

<p>阳光走在家以外 家里只有我 一个心平气坦的闲人。</p>	<p>我的前后 扑动起恰到好处的 火和水。</p>
<p>5 一日三餐 理着温顺的菜心 我的手 飘浮在半透明的白瓷盆里。 在我的气息悠远之际 白色的米 10 被煮成了白色的饭。</p>	<p>25 日和月都在天上 这是一串显不出痕迹的日子。 在酱色的农民身后 我低俯着拍一只长圆西瓜 背上微黄 30 那是我以外弧形的落日。</p>
<p>15 纱门像风中直立的书童 望着我睡过忽明忽暗的下午。 我的信箱里 只有蝙蝠的绒毛们。 人在家里 什么也不等待。</p>	<p>不为了什么 只是活着。 像随手打开一缕自来水。 米饭的香气走在家里 35 只有我试到了 那香里面的险峻不定。 有哪一把刀 正划开这世界的表层。</p>
<p>20 房子的四周 是危险转弯的管道。 分别注入了水和电流 它们把我亲密无间地围绕。 随手扭动一只开关</p>	<p>40 一呼一吸地活着 在我的纸里 永远包着我的火。</p>

王小妮《中国诗歌库》1995年（诗歌）

甲组第二篇

实现当家庭妇女梦想？港报细说内地“粉领”一族

中新网 11 月 2 日电：中国内地城市女性在“白领”、“蓝领”之外正在悄然兴起“粉领”一族：有个有钱有能力的丈夫，女人实现了当家庭妇女的梦想，即为“粉领”。香港大公报今日发表文章在对“粉领”一族细说时指出，“粉领”的兴起是喜是忧很难说。该篇署名为余仁杰的文章内容如下：

5 这些被称作“粉领”的并非纯粹传统意义上的家庭妇女，更非提前退休居家或下岗待业在家的家庭妇女。那样的家庭妇女其实都有一份家务工作，有的上有老下有小，工作量之大相当于保姆。“粉领”则不然，虽然相夫教子也是其本份，但因为家中有钱，无论居住条件和家庭设施都现代化，基本实现“零家务”——即使有需花力气的清洁卫生一类家务要做，也可请钟点工代劳。

10 典型的“粉领”一族一般都较为年轻，又有较高的文化，开车、计算机也都会，外语至少也会“洋泾浜”；一般家无老人，逍遥自在。

内地“粉领”最初也是从境外“进口”的。改革开放初期，海外华资及港资、台资企业纷纷在内地城市投资设立独资或合资企业，从境外派来高级管理和技术人员到这些企业任职。许多男白领的太太怕老公到中国内地后耐不住寂寞去拈花惹草，于是她们把小孩托交亲友抚养，自己随夫也来到大陆。白天老公上班，她们呆在公司分配的住宅里看看粉红剧情的录像带、电视剧，翻阅粉色杂志及小说；她们讲究打扮，追求时尚，常约伴逛商场，或打牌。晚上她们与老公一起交际会友或出入高级娱乐场所……同企业的中方同事及其配偶，十分艳羡她们的潇洒生活，称她们为“粉领”。

20 内地改革开放已 20 多年了，很多人都先富了起来。一些既有钱又有作为的男人都希望有个安逸舒适的家，于是宁可让老婆辞去原有的那份工作，或者婚后有了孩子不再工作，而这些女性也求之不得，这就出现国产“粉领”一族。

25 粉领们当然离不开“粉”字——消遣的是粉红剧、粉色杂志与小说；打扮更离不开脂粉，最关心美容美发护肤。她们追求时尚，对名牌有难以自抑的冲动，成为购物狂；因为她们有文化，且见多识广，有的还很有能力，故在气质上大多相似白领。

30 “粉领”的兴起是否是中国内地城市发展的必然结果？是喜是忧很难说。不过海外有位华文作家指出：以“粉领”为梦想当一种优势阶层的标识，并无必要；美国妇女还在羡慕中国的“妇女半边天”呢，中国内地城市的一些女性怎么就放弃了？

余仁杰《中国新闻网》2003 年（社会新闻）

乙组

分析比较下面的两篇选文。

讨论其文字和主题之间的相似与差异，并评论两位作者为传达其意图所采用的手法，如：文章结构、声调语气、形象比喻及其他文体风格等。

乙组第三篇

日常的台湾（节选）

台湾人情好，我早就领教的，但那时定居纽约，不以为珍贵，而今居住北京近八年，忽然置身台北，可就处处看得稀罕，然而难描述。譬如“文学营”主办方的迎送招待，全程没有差错延误，没有横生枝节，大陆做不到这般周详与准确；又譬如宾馆服务敬业到令你诧异，每个服务生会一再提醒你有访客的留言，额外的请求俱可商量，交代的小事，绝对准时照办；去隔壁连锁店买个卤蛋，摸出一把硬币，掌柜的看我裤袋里零钱太重，不吱声，迅速数过，换给你整数纸币；在故宫买画册，台币不够，人民币能用吗？——台北尚未如香港那样通用人民币，营业员稍有迟疑，进去问过，欢天喜地回说可以，倒好像是她的麻烦，解决了，比我还要宽慰……礼貌、笑容、抱歉、连声谢谢，都不在话下，办各种琐事，没一次落空、尴尬、被拒绝。我本能预备遭遇粗暴的态度，冷漠的脸，僵硬荒谬的机制，穷凶极恶的生意经，还有，在零星小节上的不专业，不认真，权责不清，或心不在焉——那是我在北京随时随地的日常经验。走在这样的人丛中，我发现只有我自己时或粗心、急躁，在绿灯闪亮前跨越横道线，因为我已像久在此岸的人一样，惯于粗砺的生活，嫌种种礼数与自我克制，太麻烦。

连日会面的新朋友旧友则另是一番温良与教养：非常地想要见见，但必定问清你的安排，不使勉强或为难；席间随口应许的事，我倒忘了，不在意，翌日却已悄然办妥，如变戏法一般；谈话间难免涉及人事作品的议论，抑扬有度，不夸张，不渲染，总留三分余地，说是世故，却世故得自然而斯文，一点不是勉强，显然从来如此。通常，台湾对此岸的客人大抵格外客气，格外热忱，我的留心观察却并非人家怎样待我，而是人家怎样对待彼此，这一看，我随时随处目击的人情，实在并非假装——集体性的温良恭俭让，装不出来，也装不像，我所以觉得以上种种情状难以举证描述，并非指社会的精英，而是在街市随处遇见的人。

所谓“温良恭俭让”，现代的说法叫做“公德”，也近于如今大陆常说的所谓“底线”。倘若温良恭俭让被养成集体的习性，日常生活便不至于荒败。我短暂的旅行印象必定表面肤浅，但我所看重的正是这点浅表。假使社会的浮面与浅表都不好看，不看好，我们如何与人相处，度过每一天？我不关心台湾曾经戒严与解严，也不关心那里如今实行的是真民主还是假民主，以我的阅历和记忆，民主实现之日并非太平世界，一如革命成功之时，世道尤为难测。我在乎人群的德行，社会的日常，普遍是在底线之上还是底线之下。总之，在台湾，在这短短几天，我有所触动的并非阿扁的遗惠或马哥的希望，而是以上微不足道的琐碎。

陈丹青《南方周末》2008年（随笔）

乙组第四篇

致金正昆先生信——《礼仪金说》读后感（节选）

金正昆先生您好：

拜读大作《礼仪金说》，感慨良多、不能不说。人们大概都渴求他人的尊重和赞赏，于是有了礼貌。中国恰有礼仪之邦一说。但环顾四周，到处充斥“无礼”之人。顿觉中国空有礼仪之邦的美名。您在书中进行了系统研究，洋洋洒洒、面广量大，涉及社会生活的方方面面，却又深入浅出，给国人补上迫切的一课，我由衷钦佩。在您的启发下，我也作了一些粗浅的思考，今草草成文，斗胆奉上，以期大家共同探讨、深入思考。不妥之处，请批评指正。

我是一名中学老师。我曾经在课堂上问过学生这样几个问题：有没有同学在公车上主动给老幼病残孕让座呢？同学们是否在家里和学校里一样，尊敬师长，尊敬父母，爱护小朋友呢？有没有同学至今都没有说过脏话呢？令人失望的是，学生几乎都不能给我一个肯定的回答。我想，这些都属于礼仪问题。学生是祖国的未来，如果他们无法做到这些，那么我们的国家，将成为“无礼之邦”。

把方便让给别人，好像曾经在中国也不是什么需要大力表彰的美德。然而，现今却晃若隔世。我去银行存点钱，人多，好不容易轮到我，前面的人刚走，我没有及时填补空档，后面一位已经一个箭步上去了，时间就是金钱，分分秒秒都是钱，就没有一秒钟温良恭俭让一次？是的，革命不能温良恭俭让，革命的出发点是因于这个国家落后、腐朽。国防科技绝对不能温良恭俭让，但在其它方面，例如邻居、老人、妇女、儿童、病人……温良恭俭让并不落后腐朽，而是一个社会的起码良知。但实际情况是，温良恭俭让在今天，大家嘴上不说，内心恐怕很鄙夷。奉行这种教条的恐怕总是没有竞争能力的迂腐之辈。更高更快更强，这个时代追求的是“更某某”，不独体育界，到处都是奥林匹克，温良恭俭让简直是反动。人们奉行的是唯利是逐，作为市场经济时代，唯利是逐无可厚非，但有许多事情，并非什么巨额利润，不过是一个门的宽窄、先一步后一步而已，也要竞争、奥林匹克、互不相让，金教授也一定观察过公交汽车站，公共汽车到来的时候，那些刚刚还呆若木鸡的人立即成为拥挤项目的选手。我们还经常遇到这样的情景：正在举行会议，与会者的手机铃声此起彼伏，干扰了会议的进行；本来应该安静的餐厅，突然进来一群食客，大声喧哗，划拳行令，让人不胜其烦；文艺演出结束，剧场里满地是废纸果壳，好像垃圾场……每当看到这一切的时候，会觉得这与我们物质文明的发展是多么不相称！

回到开头我说的学生的问题，讲文明讲礼貌，本是做人的起点。既然温良恭俭让已经不是可以从家长那里自然养成的天理良知，不是家教的结果，那么就只能通过学校、老师来补课，通过规章制度来制约。只要我们大家共同努力，扎扎实实，坚持不懈地做下去，积以时日，我们就一定能够把社会文明礼貌建设搞得更好，使我国以高度文明的精神风貌屹立于世界民族之林。

再次谢谢金教授的大作！期待您有更多的，便于我们老师使用的著作问世。

张嘉华谨上

2007年3月27日

佚名《苏州市吴中区郭巷中学网页》2007年（书信）

CHINESE A2 – TRADITIONAL VERSION
CHINOIS A2 – VERSION TRADITIONNELLE
CHINO A2 – VERSIÓN TRADICIONAL

選答甲組或者乙組

甲組

分析比較下面的兩篇選文。

討論其文字和主題之間的相似與差異，並評論兩位作者為傳達其意圖所採用的手法，如：文章結構、聲調語氣、形象比喻及其他文體風格等。

甲組第一篇

白紙的內部

- | | |
|---|---|
| 陽光走在家以外
家裡只有我
一個心平氣坦的閒人。 | 我的前後
撲動起恰到好處的
火和水。 |
| 5 一日三餐
理著溫順的菜心
我的手
飄浮在半透明的白瓷盆裡。
在我的氣息悠遠之際
白色的米
10 被煮成了白色的飯。 | 25 日和月都在天上
這是一串顯不出痕跡的日子。
在醬色的農民身後
我低俯著拍一隻長圓西瓜
背上微黃
30 那是我以外弧形的落日。 |
| 15 紗門像風中直立的書童
望著我睡過忽明忽暗的下午。
我的信箱裡
只有蝙蝠的絨毛們。 | 不為了什麼
只是活著。
像隨手打開一縷自來水。
米飯的香氣走在家裡 |
| 20 房子四周
是危險轉彎的管道。
分別注入了水和電流
它們把我親密無間地圍繞。
20 隨手扭動一隻開關 | 35 只有我試到了
那香裡面的險峻不定。
有哪一把刀
正劃開這世界的表層。
一呼一吸地活著
40 在我的紙裡
永遠包著我的火。 |

王小妮《中國詩歌庫》1995年（詩歌）

甲組第二篇

實現當家庭婦女夢想？港報細說內地“粉領”一族

中新網 11 月 2 日電：中國內地城市女性在“白領”、“藍領”之外正在悄然興起“粉領”一族：有個有錢有能力的丈夫，女人實現了當家庭婦女的夢想，即為“粉領”。香港大公報今日發表文章在對“粉領”一族細說時指出，“粉領”的興起是喜是憂很難說。該篇署名為余仁傑的文章內容如下：

5 這些被稱作“粉領”的並非純粹傳統意義上的家庭婦女，更非提前退休居家或下崗待業在家的家庭婦女。那樣的家庭婦女其實都有一份家務工作，有的上有老下有小，工作量之大相當於保姆。“粉領”則不然，雖然相夫教子也是其本份，但因為家中有錢，無論居住條件和家庭設施都現代化，基本實現“零家務”——即使有需花力氣的清潔衛生一類家務要做，也可請鐘點工代勞。

10 典型的“粉領”一族一般都較為年輕，又有較高的文化，開車、計算機也都會，外語至少也會“洋涇浜”；一般家無老人，逍遙自在。

內地“粉領”最初也是從境外“進口”的。改革開放初期，海外華資及港資、台資企業紛紛在內地城市投資設立獨資或合資企業，從境外派來高級管理和技術人員到這些企業任職。許多男白領的太太怕老公到中國內地後耐不住寂寞去拈花惹草，於是她們把小孩託交親友撫養，自己隨夫也來到大陸。白天老公上班，她們呆在公司分配的住宅裡看看粉紅劇情的錄像帶、電視劇，翻閱粉色雜誌及小說；她們講究打扮，追求時尚，常約伴逛商場，或打牌。晚上她們與老公一起交際會友或出入高級娛樂場所……同

15 企業的中方同事及其配偶，十分艷羨她們的瀟灑生活，稱她們為“粉領”。

20 內地改革開放已 20 多年了，很多人都先富了起來。一些既有錢又有作為的男人都希望有個安逸舒適的家，於是寧可讓老婆辭去原有的那份工作，或者婚後有了孩子不再工作，而這些女性也求之不得，這就出現國產“粉領”一族。

25 粉領們當然離不開“粉”字——消遣的是粉紅劇、粉色雜誌與小說；打扮更離不開脂粉，最關心美容美髮護膚。她們追求時尚，對名牌有難以自抑的衝動，成為購物狂；因為她們有文化，且見多識廣，有的還很有能力，故在氣質上大多相似白領。

30 “粉領”的興起是否是中國內地城市發展的必然結果？是喜是憂很難說。不過海外有位華文作家指出：以“粉領”為夢想當一種優勢階層的標識，並無必要；美國婦女還在羨慕中國的“婦女半邊天”呢，中國內地城市的一些女性怎麼就放棄了？

余仁傑《中國新聞網》2003 年（社會新聞）

乙組

分析比較下面的兩篇選文。

討論其文字和主題之間的相似與差異，並評論兩位作者為傳達其意圖所採用的手法，如：文章結構、聲調語氣、形象比喻及其他文體風格等。

乙組第三篇

日常的台灣（節選）

台灣人情好，我早就領教的，但那時定居紐約，不以為珍貴，而今居住北京近八年，忽然置身台北，可就處處看得稀罕，然而難描述。譬如“文學營”主辦方的迎送招待，全程沒有差錯延誤，沒有橫生枝節，大陸做不到這般周詳與準確；又譬如賓館服務敬業到令你詫怪，每個服務生會一再提醒你有訪客的留言，額外的請求俱可商量，交代的小事，絕對準時照辦；去隔壁連鎖店買個滷蛋，摸出一把硬幣，掌櫃的看我褲袋裡零錢太重，不吱聲，迅速數過，換給你整數紙幣；在故宮買畫冊，台幣不夠，人民幣能用嗎？——台北尚未如香港那樣通用人民幣，營業員稍有遲疑，進去問過，歡天喜地回說可以，倒好像是她的麻煩，解決了，比我還要寬慰……禮貌、笑容、抱歉、連聲謝謝，都不在話下，辦各種瑣事，沒一次落空、尷尬、被拒絕。我本能預備遭遇粗暴的態度，冷漠的臉，僵硬荒謬的機制，窮兇極惡的生意經，還有，在零星小節上的不專業，不認真，權責不清，或心不在焉——那是我在北京隨時隨地的日常經驗。走在這樣的人叢中，我發現只有我自己時或粗心、急躁，在綠燈閃亮前跨越橫道線，因為我已像久在此岸的人一樣，慣於粗糲的生活，嫌種種禮數與自我克制，太麻煩。

連日會面的新朋舊友則另是一番溫良與教養：非常地想要見見，但必定問清你的安排，不使勉強或為難；席間隨口應許的事，我倒忘了，不在意，翌日卻已悄然辦妥，如變戲法一般；談話間難免涉及人事作品的議論，抑揚有度，不誇張，不渲染，總留三分餘地，說是世故，卻世故得自然而斯文，一點不是勉強，顯然從來如此。通常，台灣對此岸的客人大抵格外地客氣，格外熱忱，我的留心觀察卻並非人家怎樣待我，而是人家怎樣對待彼此，這一看，我隨時隨處目擊的人情，實在並非假裝——集體性的溫良恭儉讓，裝不出來，也裝不像，我所以覺得以上種種情狀難以舉證描述，並非指社會的精英，而是在街市隨處遇見的人。

所謂“溫良恭儉讓”，現代的說法叫做“公德”，也近於如今大陸常說的所謂“底線”。倘若溫良恭儉讓被養成集體的習性，日常生活便不至於荒敗。我短暫的旅行印象必定表面膚淺，但我所看重的正是這點淺表。假使社會的浮面與淺表都不好看，不看好，我們如何與人相處，度過每一天？我不關心台灣曾經戒嚴與解嚴，也不關心那裡如今實行的是真民主還是假民主，以我的閱歷和記憶，民主實現之日並非太平世界，一如革命成功之時，世道尤為難測。我在乎人群的德行，社會的日常，普遍是在底線之上還是底線之下。總之，在台灣，在這短短幾天，我有所觸動的並非阿扁的遺患或馬哥的希望，而是以上微不足道的瑣碎。

陳丹青《南方週末》2008年（隨筆）

乙組第四篇

致金正昆先生信——《禮儀金說》讀後感（節選）

金正昆先生您好：

拜讀大作《禮儀金說》，感慨良多、不能不說。人們大概都渴求他人的尊重和讚賞，於是有了禮貌。中國恰有禮儀之邦一說。但環顧四周，到處充斥“無禮”之人。頓覺中國空有禮儀之邦的美名。您在書中進行了系統研究，洋洋灑灑、面
5 廣量大，涉及社會生活的方方面面，卻又深入淺出，給國人補上迫切的一課，我由衷欽佩。在您的啟發下，我也作了一些粗淺的思考，今草草成文，斗膽奉上，以期大家共同探討、深入思考。不妥之處，請批評指正。

我是一名中學老師。我曾經在課堂上問過學生這樣幾個問題：有沒有同學在公車上主動給老幼病殘孕讓座呢？同學們是否在家裡和學校裡一樣，尊敬師長，
10 尊敬父母，愛護小朋友呢？有沒有同學至今都沒有說過臟話呢？令人失望的是，學生幾乎都不能給我一個肯定的回答。我想，這些都屬於禮儀問題。學生是祖國的未來，如果他們無法做到這些，那麼我們的國家，將成為“無禮之邦”。

把方便讓給別人，好像曾經在中國也不是什麼需要大力表彰的美德。然而，現今卻晃若隔世。我去銀行存點錢，人多，好不容易輪到我，前面的人剛走，我
15 沒有及時填補空檔，後面一位已經一個箭步上去了，時間就是金錢，分分秒秒都是錢，就沒有一秒鐘溫良恭儉讓一次？是的，革命不能溫良恭儉讓，革命的出發點是因於這個國家落後、腐朽。國防科技絕對不能溫良恭儉讓，但在其他方面，例如鄰居、老人、婦女、兒童、病人……溫良恭儉讓並不落後腐朽，而是一個社會的起碼良知。但實際情況是，溫良恭儉讓在今天，大家嘴上不說，內心恐怕很
20 鄙夷。奉行這種教條的恐怕總是沒有競爭能力的迂腐之輩。更高更快更強，這個時代追求的是“更某某”，不獨體育界，到處都是奧林匹克，溫良恭儉讓簡直是反動。人們奉行的是唯利是逐，作為市場經濟時代，唯利是逐無可厚非，但有許多事情，並非什麼巨額利潤，不過是一個門的寬窄、先一步後一步而已，也要競爭、奧林匹克、互不相讓，金教授也一定觀察過公交汽車站，公共汽車到來的時候，那些剛剛還呆若木雞的人立即成為擁擠項目的選手。我們還經常遇到這樣的情
25 景：正在舉行會議，與會者的手機鈴聲此起彼伏，干擾了會議的進行；本來應該安靜的餐廳，突然進來一群食客，大聲喧譁，划拳行令，讓人不勝其煩；文藝演出結束，劇場裡滿地是廢紙果殼，好像垃圾場……每當看到這一切的時候，會覺得這與我們物質文明的發展是多麼不相稱！

回到開頭我說的學生的問題，講文明講禮貌，本是做人的起點。既然溫良恭儉讓已經不是可以從家長那裡自然養成的天理良知，不是家教的結果，那麼就只能通過學校、老師來補課，通過規章制度來制約。只要我們大家共同努力，扎
30 實實，堅持不懈地做下去，積以時日，我們就一定能夠把社會文明禮貌建設搞得更好，使我國以高度文明的精神風貌屹立於世界民族之林。

35 再次謝謝金教授的大作！期待您有更多的，便於我們老師使用的著作問世。

張嘉華謹上

2007年3月27日

佚名《蘇州市吳中區郭巷中學網頁》2007年（書信）